



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 18 апреля 2013 г. № 634-р

МОСКВА

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия об условиях размещения Российского дома науки и культуры в Берлине и Немецкого культурного центра им. Гете в Москве

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный МИДом России согласованный с заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и правительством Москвы и предварительно проработанный с Германской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия об условиях размещения Российского дома науки и культуры в Берлине и Немецкого культурного центра им. Гете в Москве (прилагается).

Поручить МИДу России провести переговоры с Германской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив в случае необходимости вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства Российской Федерации



Д.Медведев

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия об условиях размещения Российского дома науки и культуры в Берлине и Немецкого культурного центра им. Гете в Москве

Правительство Российской Федерации, именуемое в дальнейшем Российской Стороной, и Правительство Федеративной Республики Германия, именуемое в дальнейшем Германской Стороной,

исходя из обоюдного желания наращивать и далее многоплановое сотрудничество в сфере культуры и науки,

руководствуясь целью последовательно улучшать условия деятельности российских и германских культурно-информационных центров и облегчать доступ граждан своих стран к культуре, науке и образованию соответственно другого государства,

ссылаясь на положения Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия о культурном сотрудничестве от 16 декабря 1992 г.,

принимая во внимание Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия о деятельности культурно-информационных центров от 4 февраля 2011 г.,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Германская Сторона подтверждает Российской Стороне право Российской Федерации на бессрочное и безвозмездное пользование земельным участком площадью 0,65 гектара, расположенным в г. Берлине, Фридрихштрассе, 176 - 179, и внесенным в поземельную книгу г. Берлина, участковый суд района Митте, лист № 01206, земельное угодье 41721, участок № 171, для использования в культурных и научных целях российскими учреждениями культуры и науки. Точное местоположение, границы участка и схема расположенных на нем зданий указаны

в приложении № 1, которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

2. Земельный участок, указанный в пункте 1 настоящей статьи, является собственностью Федеративной Республики Германия.

3. Германская Сторона подтверждает Российской Стороне право собственности Российской Федерации на комплекс зданий общей площадью 29000 кв. метров, используемый на данный момент российским культурным центром "Российский дом науки и культуры" и расположенный на земельном участке, указанном в пункте 1 настоящей статьи.

4. Российская Сторона в течение 3 месяцев со дня вступления в силу настоящего Соглашения подает ходатайство в соответствующее кадастровое ведомство на предмет переоформления упомянутых в пунктах 1 и 3 настоящей статьи прав с Союза Советских Социалистических Республик на Российскую Федерацию, включая право пользования земельным участком, указанным в пункте 1 настоящей статьи.

5. Германская Сторона передаст в этих целях в соответствующее кадастровое ведомство в кратчайший срок после подачи упомянутого в пункте 4 настоящей статьи ходатайства необходимое по кадастровому законодательству заявление согласно параграфу 112 Распоряжения о поземельных книгах.

6. Российская Сторона берет на себя оплату пошлин и других расходов, связанных с переоформлением на Российскую Федерацию прав, упомянутых в пунктах 1 и 3 настоящей статьи.

Статья 2

1. Российская Сторона обеспечивает предоставление Германской Стороне в аренду на срок действия настоящего Соглашения для строительства комплекса зданий для использования в культурных и научных целях Немецким культурным центром им. Гете и другими германскими культурными и научными учреждениями земельных участков, расположенных в г. Москве, ул. Бауманская, владение 47/1, площадью 0,68 гектара, внесенных в государственный кадастр недвижимости под номерами 77:01:0003012:2057 и 77:01:0003012:2058. Точное местоположение и границы земельных участков указаны в приложениях № 2 и 3, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

2. В течение 90 дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения уполномоченные представители г. Москвы и Германской Стороны заключат договор аренды земельных участков, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

3. Арендная плата за пользование земельными участками, указанными в пункте 1 настоящей статьи, составляет 1 рубль (один рубль) в год.

4. Комплекс зданий, строительство которого предусмотрено на упомянутых в пункте 1 настоящей статьи земельных участках, будет являться собственностью Федеративной Республики Германия. Германская Сторона в течение 3 месяцев после завершения строительства комплекса зданий подает в соответствующий орган Российской Стороны ходатайство о регистрации данного права собственности Федеративной Республики Германия. Российская Сторона окажет в этих целях необходимое содействие в выполнении внутригосударственных требований.

5. Германская Сторона приступает к строительным работам на упомянутых в пункте 1 настоящей статьи земельных участках после согласования градостроительной концепции. Строительство комплекса зданий осуществляется с соблюдением законодательства Российской Федерации.

6. Германская Сторона берет на себя все расходы, связанные с оформлением прав собственности Федеративной Республики Германия на комплекс зданий, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, а также оплату пошлин и другие расходы, связанные с регистрацией договора аренды земельных участков, упомянутого в пункте 2 настоящей статьи.

Статья 3

1. Здания и комплексы зданий, указанные в пункте 3 статьи 1 и пункте 4 статьи 2 настоящего Соглашения, обладают иммунитетом от мер принудительного исполнения при условии их использования в суверенных целях.

2. Стороны не вправе отчуждать либо передавать целиком в пользование третьей стороне упомянутые в пункте 3 статьи 1, а также в пункте 4 статьи 2 настоящего Соглашения комплексы зданий без согласия другой Стороны.

Статья 4

1. На основании Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Германской Демократической Республики о строительстве Дома советской науки и культуры и о предоставлении права пользования земельным участком в Берлине от 11 октября 1982 г., а также Протокола о передаче в собственность Союза Советских Социалистических Республик Дома советской науки и культуры в Берлине от 19 июля 1984 г. Российская Сторона вплоть до переоформления прав в отношении указанной в пунктах 1 и 3 статьи 1 настоящего Соглашения недвижимости, однако не позднее последнего дня 5-го месяца, следующего за датой вступления в силу настоящего Соглашения, освобождается от налогообложения любого вида в отношении недвижимости, указанной в пунктах 1 и 3 статьи 1 настоящего Соглашения.

Со дня переоформления этих прав, однако не позднее чем с 1-го числа 6-го месяца, следующего за датой вступления в силу настоящего Соглашения, Российская Сторона подлежит налогообложению в соответствии с законодательством Федеративной Республики Германия в отношении недвижимости, указанной в пунктах 1 и 3 статьи 1 настоящего Соглашения. Положения Соглашения между Российской Федерацией и Федеративной Республикой Германия об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество от 29 мая 1996 г. и Соглашения между Российской Федерацией и Федеративной Республикой Германия о деятельности культурно-информационных центров от 4 февраля 2011 г. или одного из последующих соглашений в соответствующей действующей редакции настоящим не затрагиваются.

2. Вплоть до оформления прав на недвижимость, упомянутую в пунктах 1 и 4 статьи 2 настоящего Соглашения, Германская Сторона освобождается от уплаты налогов любого вида в отношении недвижимости, указанной в пунктах 1 и 4 статьи 2 настоящего Соглашения.

Со дня регистрации этих прав налогообложение Германской Стороны в отношении недвижимости, указанной в пунктах 1 и 4 статьи 2 настоящего Соглашения, осуществляется в соответствии с законодательством Российской Федерации. Положения Соглашения между Российской Федерацией и Федеративной Республикой Германия об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество от 29 мая 1996 г. и Соглашения между Российской Федерацией

и Федеративной Республикой Германия о деятельности культурно-информационных центров от 4 февраля 2011 г. или одного из последующих соглашений в соответствующей действующей редакции настоящим не затрагиваются.

3. До тех пор пока на территории Российской Федерации не взимаются земельный налог или сопоставимый с ним налог или иной вид сбора применительно к недвижимости, указанной в пунктах 1 и 4 статьи 2 настоящего Соглашения, Германская Сторона берет на себя в порядке обеспечения взаимности исполнение платежных требований об уплате земельного налога в отношении недвижимости, указанной в пунктах 1 и 3 статьи 1 настоящего Соглашения. С тем, чтобы германские финансовые органы могли признать за Федеративной Республикой Германия право на получение административных актов, касающихся земельного налога в отношении недвижимости, указанной в пункте 3 статьи 1 настоящего Соглашения, Российская Сторона передает Германской Стороне, представленной Министерством иностранных дел Федеративной Республики Германия, полномочия, необходимые для того, чтобы Германская Сторона имела право принимать административные акты в отношении этой недвижимости, издаваемые финансовыми органами Федеративной Республики Германия.

Статья 5

1. Настоящее Соглашение заключается сроком на 99 лет и автоматически продлевается на последующие 99-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону не менее чем за 12 месяцев до истечения очередного периода о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения в письменной форме.

4. Спорные вопросы, которые могут возникнуть между Российской и Германской Сторонами применительно к толкованию или применению настоящего Соглашения, будут разрешаться дипломатическим путем.

Статья 6

Со дня переоформления прав на упомянутую в пунктах 1 и 3 статьи 1 настоящего Соглашения недвижимость в отношениях между Российской Федерацией и Федеративной Республикой Германия прекращают свое действие:

а) Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Германской Демократической Республики о строительстве Дома советской науки и культуры и о предоставлении права пользования земельным участком в Берлине от 11 октября 1982 г.;

б) Протокол о передаче в собственность Союза Советских Социалистических Республик Дома советской науки и культуры в Берлине от 19 июля 1984 г.

Совершено в г. " " 2013 г. в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

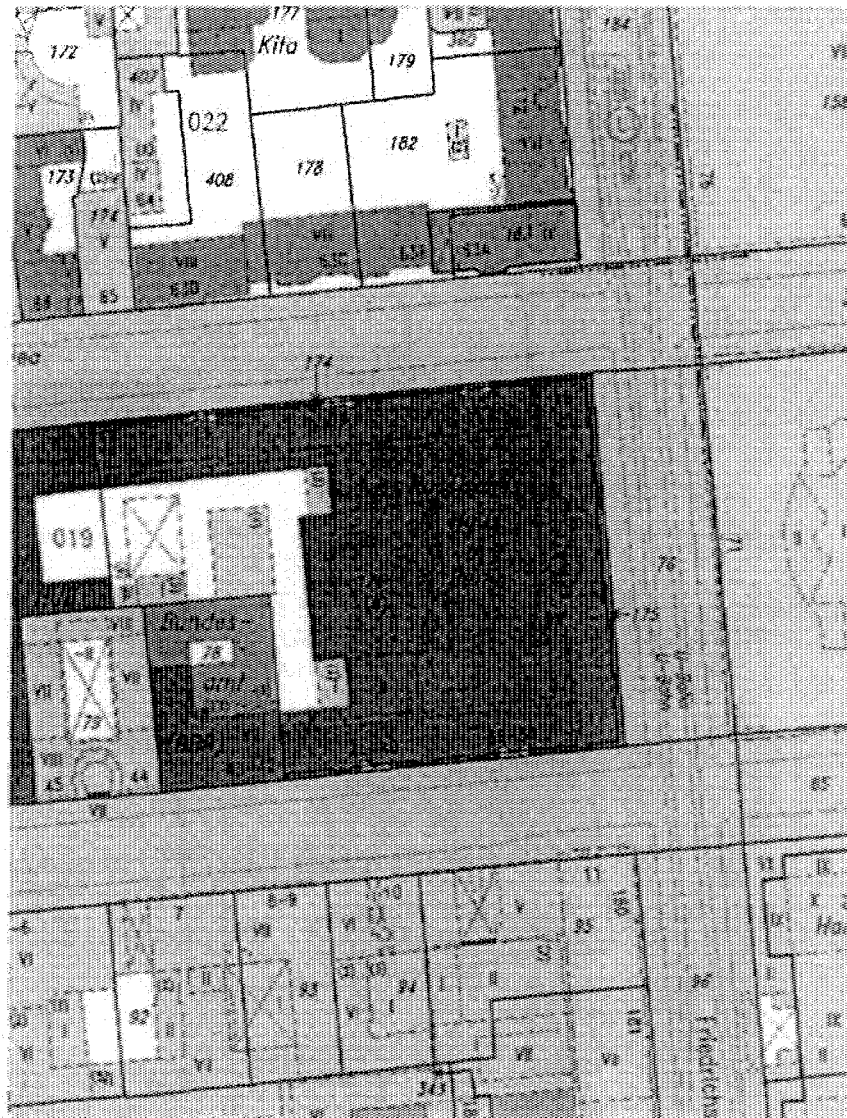
За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Федеративной Республики Германия

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Федеративной Республики Германия
об условиях размещения Российского
дома науки и культуры в Берлине
и Немецкого культурного центра им. Гете
в Москве

П Л А Н

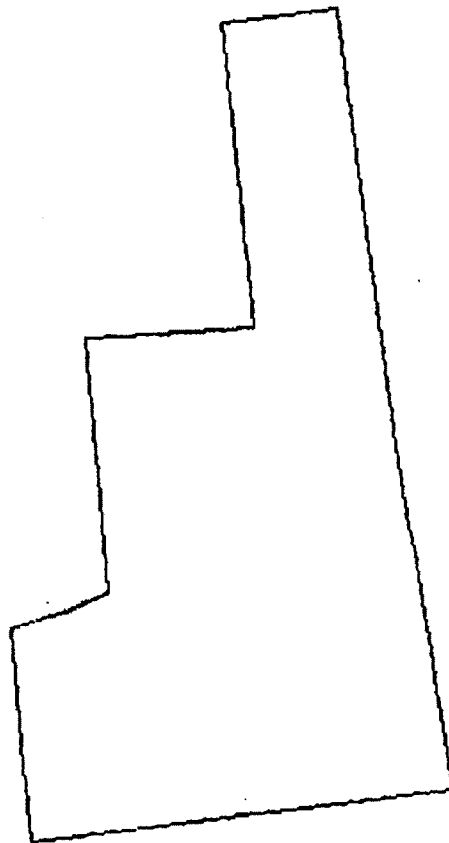
земельного участка с расположенными на нем зданиями
(г. Берлин, Фридрихштрассе, 176 - 179)



ПРИЛОЖЕНИЕ № 2
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Федеративной Республики Германия
об условиях размещения Российского
дома науки и культуры в Берлине
и Немецкого культурного центра им. Гете
в Москве

П Л А Н

**земельного участка, внесенного в государственный кадастр
недвижимости под номером 77:01:0003012:2057
(г. Москва, ул. Бауманская, владение 47/1)**



ПРИЛОЖЕНИЕ № 3
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Федеративной Республики Германия
об условиях размещения Российского
дома науки и культуры в Берлине
и Немецкого культурного центра им. Гете
в Москве

П Л А Н

**земельного участка, внесенного в государственный кадастр
недвижимости под номером 77:01:0003012:2058
(г. Москва, ул. Бауманская, владение 47/1)**

